

SENSORY- FRIENDLY/ RELAXED PERFORMANCE

PRE-VISIT GUIDE

Somos Amigos:
Songs on Common Ground



ABOUT THE SHOW:

This performance will be a concert featuring the music of Sonia De Los Santos and the Okee Dokee Brothers. They will sing and play instruments. You will find information about the band and the instruments in this guide.

"Somos Amigos" means "we are friends" in Spanish. This performance is bilingual and will include songs in English and Spanish.

Lights, Sound, and Video:

The lights will change colors throughout the performance to complement the music. Some of the lights in the theater will remain on during the performance so you are able to move around, enter, and exit as you need.

The music will be played at a lower level for this performance, but if at any time you find the sound to be overwhelming, please feel free to exit the performance. We also have earplugs and noise reducing headphones available for checkout in the lobby.

There will be a large projection screen behind the band, showing images and lyrics throughout the concert.

The performance is about 60 minutes and has no intermission, but you are free to leave and come back at any time.



The band is made up of three members: Sonia De Los Santos and the Okee Dokee Brothers, Joe and Justin.

Joe and Justin met Sonia when they were in New York City to perform a show. They had friends in common and invited Sonia to perform with them on stage. They soon discovered they shared a love of language: Joe and Justin studied Spanish in high school and college, and Sonia has been learning English her whole life. Now, they are friends forever, thanks to their common ground in language and music!

This is Sonia:



This is Joe and Justin:



Music Genre:

In this performance they will perform songs that are a mix of styles, as well as other influences. In the band, each member brings their own unique voice and instrument, and just as musicians have done for centuries, they use the many types of music that have come before to find a unique sound. Please explore, dance, sing, and laugh together with us as you learn from one another!

INSTRUMENTS IN THE SHOW:

This is a **banjo**:



The banjo is an instrument that comes from Africa, and was brought to North America on slave ships. It is similar in design to instruments still found in Africa today. In its simplest form, it is basically a drum with strings stretched across the top with a neck attached. The banjo is most often used in country, folk, Irish, and bluegrass music. It can have four, five, or six strings.

This is a **guitar**:



The guitar is a stringed instrument originating in Spain, usually having six strings, a flat sounding board with a round sound hole in the center, and a fretted fingerboard. It is one of the main instruments in Roots and Americana music.

This is a **jarana**:



The jarana is a traditional Mexican guitar with 8 strings and the main instrument in the Son Jarocho style from the state of Veracruz in Mexico. Jaranas come in different shapes and sizes. The one Sonia plays is a “jarana tercera”.

This is a **harmonica**:



The harmonica, also known as a French harp or mouth organ, is a free reed wind instrument used worldwide in many musical genres, like American folk music, blues, classical music, jazz, country, and rock.

This is a **kazoo**:



The kazoo is an American musical instrument that adds a “buzzing” quality to a player’s voice when the player vocalizes or hums into it.

Song Lyrics:

Esta Es Tu Tierra

Esta Es Tu Tierra- is a Spanish version of "*This Land is Your Land*." Sonia translated the lyrics from English to Spanish.



These are the original lyrics that Woody Guthrie wrote in English:

This land is your land, this land is my land
From California to the New York island
From the redwood forests to the gulf stream waters
This land was made to you and me

And these are the lyrics Sonia wrote for this song in Spanish:

Esta es tu tierra, esta es mi tierra
Desde California hasta Nueva York
Desde las montañas a todos los mares
Esta tierra es para ti y para mí

Tan Feliz

Saca la guitarra, ven te invito a mi balcón
Deja que te cante amiguito esta canción
Saca tus zapatos, vamos a bailar
Y es que esta tarde hay mucho que celebrar

Te tengo a ti, tú me tienes a mí
Tenemos todo, ¿qué más podemos pedir?
Tenemos tiempo que compartir
Y es que no hay nadie que me haga tan feliz

We'll walk together all around the neighborhood
Looking for friends to join us on this afternoon
When we do our dances, it will be so fine
Under the sun, you and me, we're gonna shine

Rough Translation:

*Take out your guitar, come on out to my balcony
Let me sing you this song, my friend
Take out your shoes, we're going to dance
On this afternoon there's so much to celebrate*

*I have you, you have me
We have everything, what else can we ask for?
We have time to share
And no one makes me as happy as you do*

"Tan Feliz" means so happy!

Song Lyrics :

Can You Canoe

We don't need a motor, we don't need a sail
We don't need no fins or gills, and we don't need a tail
Let's just keep it simple, we'll each get an oar
Paddle out to no man's lake and float till we can't no more

Can you canoe on a little boat built for two
Can you canoe? I'll be your captain and your crew
Can you canoe if there's nothing better to do
I wanna float down a river with you.

We don't need no outlets, we don't need no wires
Primetime entertainment will be lightnin' bugs and fires
Let's just keep it simple, unplugged and outside
Sound waves on the water don't need to be amplified

I'll take the bow brother, you can take the stern
I'll move us forward, while you choose when to turn
Let's just keep it simple, we all need a friend
In this current moment instead of lookin' around the bend

The Boatman's Dance

Dance, boatman dance! Dance I say
Dance, boatman dance, dance all night till the break of day

The boatman dance, the boatman sing, the boatman do most anything.
And when the boatman get to shore, He rows his boat out on the dancing floor

Hi ho the boatman row, floatin' down the river on the Ohio!
Hi ho, the boat man row, up an down the river on the Ohio!

Grab your partner by the hand, grab em now I say
Grab em by their itty bitty hand, ya gonna swing 'em all the night into the break of day

Swing your partner round and round, swing em round I say
Swing that gal up and down and and then you're gonna bow to your corner as you swing out
the whats-it and you steppin' on the whozit and ya toodle down the stairs and you're on the ground
wondering what in the heck does a boatman do anyhowse...



To listen to their music or see more lyrics visit:

www.okeedokee.org

www.soniadelossantosmusic.com

SOMOS AMIGOS VOCAB:

Acoustic Instrument- An instrument that sounds rich and musical without amplification.

Adventure Album- A collection of music written about & inspired by an outdoor adventure.

Amigos- Friends!

Bones- A form of percussion, played with the hands. Originally actual bones, now usually made out of wood.

Café con pan- Meaning "coffee with bread," the name of a rhythm from Mexico.

Canoe- A narrow boat with pointed ends. Often made from materials like aluminum, wood, or fiberglass. The people riding in the canoe propel the boat with paddles.

Chorus- The part of a song that is repeated several times and delivers the main message of the song.

Clogging- Using your feet to make the beat for music. A style of dancing.

Echo- A sound that "bounces" from a surface back to the listener.

Folk Music- Traditional music. Used as a means to tell stories.

Gear- The tools, items, and equipment that a person might take on their adventure. Possible gear includes a tent, camera, snacks, and extra clothes.

Golondrina- A swallow bird.

Harmony- Slight variations to the melody, added to make richer sound.

Inspiration- The reason to create art, whether that's writing a song, drawing, painting or building something.

Lyrics- The words to a song.

Melody- The main musical part of a song.

Old-Time Music- Music inspired by the music of the Appalachian mountains.

Paddle- The object used by a canoe's passengers to propel the craft. A pole with a broad, flat fin at one end.

Songwriting- The act of composing lyrics and/or music.

Spoons- A form of percussion; two spoons clacked together.

Verses- The story parts of a song. Typically non-repeating.



WE LOOK FORWARD TO SEEING YOU AT THE SHOW

To learn more about our Sensory Friendly/Relaxed Performances,
please visit <https://www.scfta.org/sensoryfriendly>.



**Segerstrom
Center for the Arts®**